

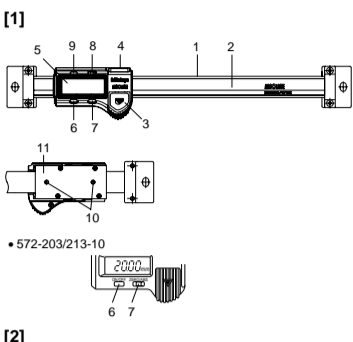
安全に関するご注意
商品のご使用に当たっては、記載の仕様・機能・使用上の注意に従ってご使用ください。

Vorsichtsmaßnahme
Lesen Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung. Benutzen Sie dieses Meßgerät nur so wie in der Bedienungsanleitung vorgegeben und spezifiziert ist.

PRECAUCIÓN
Para su correcta y segura, use este instrumento de acuerdo con las instrucciones y especificaciones dadas en este manual de usuario.

Voorzorgsmaatregelen
Voor een veilig gebruik van dit instrument dient u de aanwijzingen en gegevens in deze handleiding in acht te nemen.

安全上の注意事項
請按產品上標明的規格、功能、使用注意事項進行使用。上述範圍以外的使用有可能損壞產品的安全性能。

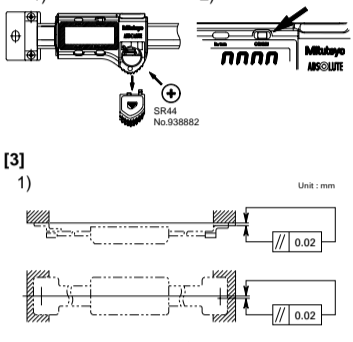


[1] 各部の名称と機能
1 本尺 2 スケール 3 電池ふた 4 出力コネクタ 5 LCD 表示部 6 電源 ON/OFF スイッチ 7 ZERO/ABS スイッチ

[1] Bezeichnungen und Funktionen jedes Teils
1 Skala 2 Hauptskala 3 Batteriedeckel 4 Ausgangsanschluß 5 Anzeige (LCD) 6 Hauptschalter (ON/OFF) 7 ZERO/ABS-Taste

[1] Naam en functie van de onderdelen
1 Geleiding 2 Schaalverdeling 3 Batterijdeksel 4 Gegevensuitgang 5 Display (LCD) 6 ON/OFF toets 7 ZERO/ABS toets

[1] 各部位の名称と機能
1 本尺 2 刻度 3 電池蓋 4 輸出连接器 5 LCD顯示器 6 電源ON/OFF開關 7 ZERO/ABS開關



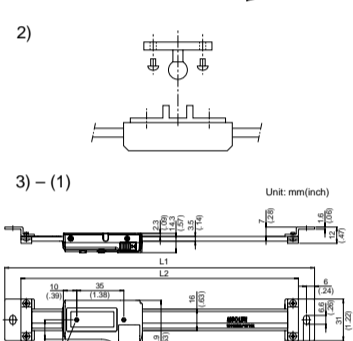
[2] 電池のセットとORIGIN (絶対原点) 設定
重要
電池をセットした後は、必ずORIGIN (絶対原点) 設定を行ってください。

[2] Einsetzen der Batterie und Setzen des Ursprungspunktes
重要
Nach dem Einsetzen der Batterie bitte die ORIGIN-Funktion durchführen, da sonst ("E" an dem LCD) erscheint und Fehlmessungen auftreten könnten.

[2] Instalación de batería y establecimiento de punto de origen (Zero Point)
重要
Instale la pila, antes de establecer el punto de origen. De lo contrario, se presentará un signo de error ("E" en el LED) y resultará una medición incorrecta.

[2] Plaatsen van de batterij en instellen van het absolute nulpunt
重要
Na het plaatsen van de batterij moet u het absolute nulpunt instellen. Anders zijn de metingen niet correct en kan een foutmelding ("E" als laatste digit op het LCD) optreden.

[2] 電池の安裝とORIGIN (原點) 的設定
重要事項
裝上電池後，請務必進行ORIGIN (原點) 的設定。



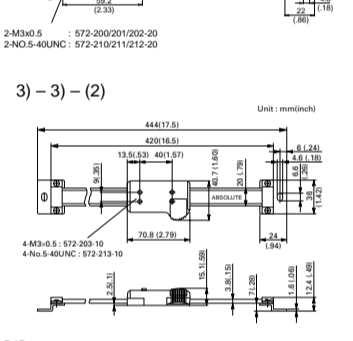
[3] セットアップ
1) 本器の取付け
本器を機械等に取り付けるとき、本器の両側の取付け面が機械ガイドに対して、その平行度が0.02mm以下になるように調整してください。

[3] Anbau des Einbaumeßschiebers
1) Anbau des Einbaumeßschiebers
Richten Sie die Montagefläche des Einbaumeßschiebers so zur Maschinenführung aus, daß eine Parallelität von 0,02 mm gewährleistet ist.

[3] Instalación de la unidad de escala
1) Instalación de esta unidad
Cuando esta unidad de escala se instala sobre la máquina de medición, etc. debe ser alineada de modo paralelo contra la guía de la máquina G, logrando un paralelismo mínimo de 0,02 mm.

[3] Installeren van de Digimatic liniaal
1) Instaleren van de liniaal
De liniaal moet parallel aan de machinegeleiding G gemonteerd worden. De maximaal toegestane afwijking van de paralleliteit over de gehele lengte van het instrument bedraagt 0,02 mm.

[3] 組裝
1) 本儀器的安裝
將本儀器安裝在機器之安裝面上時，請把本儀器兩端的安裝面和機械的導引G之間的平行度調整到0.02mm以下。



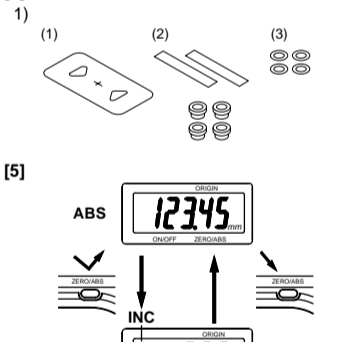
[4] 本器のノイズ対策について
本器は、電源に1.5Vの酸化銀電池を使用しています。そのため、高い電圧で動作する機器のフレームなどに直接固定すると、高電圧の影響で本器の電子回路が誤動作する場合があります。

[4] Schutz vor Störspannung
Der Einbaumeßschieber arbeitet mit einer 1,5V Silberoxid-Knopfzelle. Ist er direkt an die mit hoher Spannung arbeitende Werkzeugmaschine angebaut, so kann der Stromkreis des Einbaumeßschiebers gestört werden.

[4] Protección contra interferencia eléctrica
Esta unidad de escala funciona con una pila de óxido de plata de 1,5 V. Si esta unidad se monta sobre una máquina herramienta que funciona a alta tensión, el circuito eléctrico de la unidad de escala sufrirá función errónea.

[4] Bescherming tegen elektrische stoorsignalen
De Digimatic liniaal werkt op een 1,5V zilveroxide batterij. Als hij direct op een machine wordt gemonteerd die met een hoge spanning stroom werkt, kan de elektronica gestoord worden.

[4] 關於本儀器的雜音對策：
本儀器使用1.5V氧化銀電池為電源，將本品直接安裝在使用高電壓作業的機械的框架上時，由於高電壓的影響，本儀器的電子線路有時會發生誤動作。



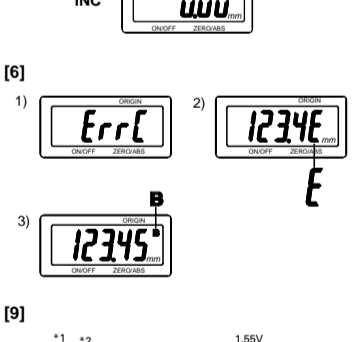
[5] 比較測定 (INC) と絶対測定 (ABS)
比較測定 (INC) を行うには、つぎのようにします。ゼロ点としたい位置にスライダを設定し、ZERO/ABS スイッチを短く (1秒未満) 押し下ろします。

[5] Inkremental- (INC) und Absolut- (ABS) Modus
Ist der ABS-Modus eingestellt, so zeigt das Gerät Messungen vom absoluten Ursprungspunkt aus an. Sie können die Anzeige an jeder gewünschten Position auf Null setzen, indem Sie die ZERO/ABS-Taste drücken.

[5] Modo Incremental (INC) y modo Absoluto (ABS)
Cuando se enciende, el LCD presentará dimensión medida desde el punto de origen absoluto. (modo ABS) En cualquier posición donde se requiere, el valor presentado en el pantalla se puede poner cero, por oprimir el interruptor de ZERO / ABS.

[5] Vergelijkende metingen en absolute metingen
Als u de liniaal aanzet wordt direct de meetwaarde t.o.v. Het absolute nulpunt gegeven (ABS-modus). De aanduiding kan op iedere gewenste positie op nul gezet worden door kort op de ZERO/ABS toets te drukken.

[5] 比較測定 (INC) 與絕對測定 (ABS)
●比較測定 (INC) 按以下方進行
決定好0點後，把尺量部移至0點，然後按一下ZERO/ABS開關 (按開關時間少於1秒)，顯示位被歸零後，“INC”顯示，這樣就可開始測量從0點開始的長度。



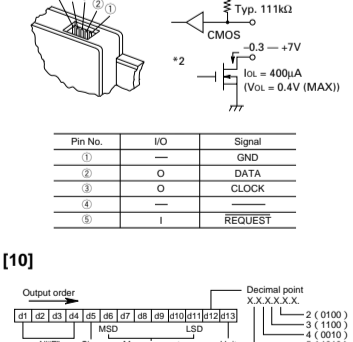
[6] エラーと対策
1) ErrCおよび表示のチラつき・スケール表示が汚れた場合に発生します。スケール表面を清掃し、粘性の低い油を少量塗布して、水を拭きとることをお勧めします。

[6] Fehlermeldungen und Abhilfen
1) "ErrC" oder Flackern der Anzeige: Die Skalenoberfläche ist verschmutzt. Säubern Sie die Skalenoberfläche und bringen Sie dünnflüssiges Öl dünn auf, um feinstes festgelegt.

[6] Síntomas de error y correcciones
1) ErrC y parpadeo de la pantalla: Se presentan cuando la superficie de la escala está sucia. Limpie a superficie y aplique un poco el aceite bajo en viscosidad, para que repela el agua.

[6] Foutmeldingen en oplossingen
1) ErrC en knipperend display: deze foutmelding verschijnt als de schaalverdeling is vervuild. U moet de schaalverdeling schoonmaken met een zachte doek en een beetje dunne olie aanbrengen om het oppervlak waterafstotend te maken.

[6] 故障及対策
1) 出現ErrC及顯示的閃爍：說明刻度表面有雜物，請將刻度表面清潔掉，最好再用軟布沾上粘性小的油擦拭，使其有防水作用。



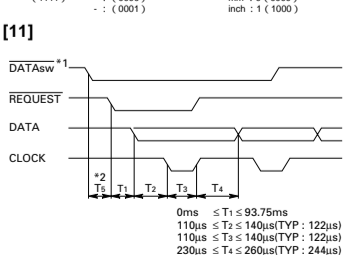
[7] 仕様
最小表示量 : 0.01mm
繰返し精度 : 0.01mm
最大応答速度 : 制限なし
電源 : SR44 (酸化銀電池) 1個
電池寿命 : 通常の使用状態で3.5年

[7] Technische Daten
Auflösung : 0,01mm oder 0,01mm/0,0005"
Wiederholbarkeit : 0,01mm oder 0,01mm/0,0005"
Max. Ansprechgeschwindigkeit : (Kein Zahlenfehler aufgrund von Skalengleichungigkeit)

[7] Especificaciones
Resolución : 0,01mm ó 0,01mm/0,0005"
Repetibilidad : 0,01mm ó 0,01mm/0,0005"
Velocidad de respuesta máxima : No limitada

[7] Specificaties
Resolutie : 0,01mm of 0,01mm/0,0005"
Reproductiebaarheid: 0,01mm of 0,01mm/0,0005"
Maximum responstieelheid : onbeperkt

[7] 規格：
最小表示量：0.01mm或者0.01mm/0.0005"
重複精度：0.01mm或者0.01mm/0.0005"
測量速度：無限制



[8] 接続ケーブル
出力スイッチ付き : No.959149 (1m), No.959150 (2m)
出力スイッチなし : No.905338 (1m), No.905409 (2m)
ホルドユニット : No.959143

[8] Sonderzubehör
* Signalkabel (mit DATA-Taste): Nr. 959149 (1m), Nr. 959150 (2m)
* ohne DATA-Taste: Nr. 905338 (1m), Nr. 905409 (2m)
* Data Hold Unit: Nr. 959143

[8] Accesorios opcionales
* Cables de conexión
Con interruptor DATA : No.959149 (1m), No.959150 (2m)
Sin interruptor DATA : No.905338 (1m), No.905409 (2m)
* Unidad para conglar datos : No.959143

[8] Optionele accessoires
* Signalkabel met DATA toets : Nr.959149 (1m), Nr.959150 (2m)
zonder DATA toets: Nr.905338 (1m), Nr.905409 (2m)
* Data Hold Unit: Nr.959143

[8] 特別附件：
* 信號電纜
帶有輸出開關：NO.959149(1m)、NO.959150(2m)
不帶輸出開關：NO.905338(1m)、NO.905409(2m)
* 數據保持附件：NO.959143



[9] コネクタ配列
[10] データフォーマット
[11] タイミングチャート
* 1: DATAswはデータ出力スイッチが押されている間は、LOWになります。

[9] Pinbelegung
[10] Datenformat
[11] Zeitdiagramm
* 1: DATAsw is LAAG während die DATA-Taste gehalten wird. * 2: Zeitintervall Tz zwischen Fallen von DATAsw auf LOW und der Eingabe von REQUEST richtet sich nach der Leistung des anschließenden Datenverarbeitungsgerätes.

[9] Asignación de pernos de conector
[10] Formato para salida de datos
[11] Cuadro de sincronización
* 1: El DATAsw se queda LOW mientras el interruptor de DATA está oprimido.

[9] Penbezetting van de gegevensuitgang
[10] Formaat van de gegevens
[11] Timing diagram
* 1: DATAsw is LAAG zolang de DATA toets wordt ingedrukt. * 2: Tijdsinterval Tz tussen het LAAG worden van DATAsw en de ontvangst van REQUEST is afhankelijk van de snelheid van de aan te sluiten dataprocessor.

[9] 連接器PIN的排列
[10] 數據格式
[11] 時間圖
* 1: 在數據輸出開關被按下的時間內，DATA/sw (數據開關) 為LOW
* 2: 從DATA/sw變為LOW到REQUEST被輸入為止的時間Tz，由數據處理裝置的性能來決定。



